

Templo Reizanji y hojas coloridas

https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

Edición en Español

広報めまづ スペイン語版

2019. 11

PARA EL FUTURO DE LOS HIJOS, ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES

Inscripción e informes: CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER ☎055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA(Shoko shinko-ka) ☎055-934-4749

Se subvenciona el interés a personas que viven en el área municipal y usan el crédito de educación de la entidad financiera *Rodo Kinko*.



Motivo de préstamo: Gastos de universidad, universidad para carrera de dos años y escuela secundaria superior: para examen de ingreso, preparativos para la entrada a la escuela, gastos durante la etapa de estudio.

Límite de crédito: 3,000,000 yenes.

Interés subvencionado: 1.5 % anual (máximo 5 años)

*Consulte para más detalles.

Disfrutemos de las flores y el verdor Versión 94 FESTIVAL VERDE DE OTOÑO

Informes: SECCIÓN NUMAZU COMITÉ EJECUTIVO PROMOCIÓN DE REFORESTACIÓN

(DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES)(Numazu shi ryokuka suishin jikkoiinkai/ Ryokuchi Koen-ka)

☎055-934-4795

Fecha: Noviembre/2 (sábado), 3 (feriado) 9:30~16:00 horas (día 3 hasta 15:00 horas)

Lugar: *Kiramesse Numazu* (dentro de *Plaza Verde*)

Eventos: Feria de plantas para jardín, feria de productos regionales, venta de comidas y bebidas, exposición de arreglo floral (*ikebana*) y planta enana en maceta (*bonsai*), divertido sorteo, etc.

■ ¡Disfrutemos animosamente!. Subasta de lo verde

Fecha: Noviembre/3 (feriado) desde 12:00 horas

■ Disfrute participando de los talleres

Confeccionar maceta redonda *Tane dango*, arreglo floral en botella, adorno de Navidad, confeccionar tarjetas *Oshibana kado*, arreglo floral, arreglo floral (*ikebana*) para niños, planta enana en maceta (*bonsai*) para principiantes, artesanía de madera para padres e hijos, artesanía de bambú, etc.

*Para mayor información consulte en la página web de la Municipalidad.



TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Fecha: Noviembre/ 7 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso

DESDE NOVIEMBRE, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO

(Gesuido seibi ka/kokyogesuido kakari) ☎ 055-934-4864

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

ZONA	BARRIOS	ZONA	BARRIOS
OOKA	OOKA	KATAHAMA	NISHIMAKADO
DAIGO	FUJIMI CHO	DAI SAN	SHIMOKANUKI
KADOIKE	OKANOMIYA		

TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en fecha especial

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN(Shimin-ka/uketsuke kakari)

☎ 055-934-4721

La tarjeta de número personal se entregará en las siguientes fechas a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persona.



Fecha: Noviembre/ 9 (sábado) ,Diciembre/ 8 (domingo) de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso para que la recoja.

Cantidad de personas: Aproximadamente 30 personas por cada fecha.

Forma de inscripción: Por teléfono desde el miércoles 23 de octubre.

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la Municipalidad.

RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA

Shizuoka Ken Saitei Chingin

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO(Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu) ☎ 054-254-6315

DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/SECCIÓN LABOR SOCIAL

(Shoko Shinko-ka/Rodo Fukushi-kakari) ☎ 055-934-4749

El salario mínimo en la Provincia de *Shizuoka* ha sido rectificado desde el viernes 4 de octubre.

Salario por hora: 885 yenes

AMPLIACIÓN DEL EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO(Tokutei kenshin)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center)

☎055-951-3480

Para las personas que no pudieron hacer el examen de salud dentro del período desde junio/10 hasta octubre/31, podrán hacer el examen en el Centro de Salud. El día del examen acérquese directamente al local.

HORA	Noviembre/30 (sábado)	Diciembre/1 (domingo)	Diciembre/2 (lunes)
8:30~11:30	Mujer	Hombre	Mujer
13:00~15:30	Mujer	Hombre	Mujer

Examen: Examen de salud específico

Dirigido a: Persona a partir de 40 años e inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de *Numazu* o inscrita en el Seguro de Salud para Anciano (*Koki koreisha iryo seido*).

Traer consigo: El boleto de examen de salud de la ciudad de *Numazu* y la Tarjeta de Seguro de Salud.

*Verifique el precio del examen en el boleto de examen.

*Consulte si no tiene el boleto de examen.



¡CONOZCA LA CANTIDAD ADECUADA DE BEBIDA ALCOHÓLICA PARA BEBER!

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center)

☎055-951-3480

Desde del domingo 10 de noviembre hasta el sábado 16 es la "Semana de conocimiento de los problemas del alcohol". El licor trae a nuestra vida abundancia y encanto; por otro lado, su inapropiado consumo origina problemas de salud. Para disfrutar del consumo de licor, debemos tener cuidado para beber adecuadamente teniendo un conocimiento correcto sobre el alcohol.

Cantidad apropiada de licor para beber

- Botella mediana de cerveza 500ml.
- 1 medida de licor japonés 180 ml.
- 2 vasos de vino 200ml.

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES (Jutaku eizen-ka) ☎ 055-934-4792

Viviendas municipales disponibles:

– <i>Ishida Danchi</i>	1 departamento	– <i>Nishiide Danchi</i>	3 departamentos
– <i>Nakao Danchi</i>	3 departamentos	– <i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 departamento
– <i>Ookubo Danchi</i>	4 departamentos	– <i>Imazawa Danchi</i>	6 departamentos
– <i>Matsubara Danchi</i>	4 departamentos	– <i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento
– <i>Hara Torisawa Jutaku</i>	3 departamentos	– <i>Blue Angelo</i>	1 departamento
– <i>Hara Danchi</i>	7 departamentos	– <i>Park Fujiibara</i>	1 departamento
– <i>Hara Machi Naka Danchi</i>	3 departamentos		

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a fines de enero de 2020.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionados arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

– <i>Hara Danchi</i>	1 departamento	– <i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento
– <i>Imazawa Danchi</i>	6 departamentos	– <i>Park Fujiibara</i>	1 departamento

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

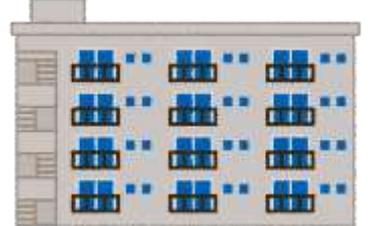
(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Noviembre/12 (martes) hasta 14 (jueves) 8:30 a 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Noviembre/26 (martes) desde 13:30 horas

*En caso de que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá al sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de la convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad. Para más detalles e información, consúltenos.



IMPUESTO MUNICIPAL Fecha límite de pago 3ra. cuota: Lunes 2 de diciembre

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka nozei suishin kakari) ☎ 055-934-4732

Pagar hasta la fecha límite.

Servicio nocturno: Noviembre /18 (lunes) 17:15~19:00 horas

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago 5ta. cuota: Lunes 2 de diciembre

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎ 055-934-4727

Pagar hasta la fecha límite. Puede usar los siguientes servicios:

Día feriado: Noviembre/17 (domingo) 9:00~12:00 horas

Servicio nocturno: Noviembre/18 (lunes) 17:15~19:00 horas

NOVIEMBRE, "SEMANA DE PREVENCIÓN DE TERREMOTOS"

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS

(Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari) ☎ 055-934-4803



Para disminuir al mínimo los perjuicios provocados por un terremoto y/o maremoto (*tsunami*), es muy importante que cada ciudadano tenga conocimiento de los peligros de alrededor. En esta oportunidad, una vez más, revisemos en familia y a nivel de barrio: las medidas de prevención, medidas de disminución de desastres y prepararnos para casos de terremoto o *tsunami*.

◆Aprendamos sobre prevención de desastres

En el juego como local del equipo *Azul Claro Numazu*, aprendamos en la exhibición del stand sobre

prevención de desastres.

Fecha: Noviembre/24 (domingo) 10:00 a 13:00 horas

Lugar: Ashitaka koiki koen tamokuteki kyogijo

Semana Nacional “LÍNEA TELEFÓNICA DERECHOS DE LA MUJER” (Josei no jinken hotto rain)

Informes: DIVISIÓN REGIÓN SHIZUOKA OF. DE JUSTICIA PRO-DERECHOS HUMANOS
(Shizuoka chiho homukyoku jinken yogo-ka) ☎054-254-3555
DIVISIÓN DE VIDA SEGURA/CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA
(Seikatsu anshin ka/Shimin sodan center) ☎055-934-4700



Se atenderán consultas sobre problemas relacionados a los derechos de la mujer: violencia que sufre la mujer por parte de su esposo o compañero, acoso sexual u hostigamiento en el lugar de trabajo, acoso obsesivo, etc.

Fecha: Noviembre/18 (lunes) hasta 24 (domingo) 8:30 a 19:00 horas (días 23 y 24 de 10:00 a 17:00 horas)

PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN SITUACIONES COTIDIANAS

Informes: CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU (Sunto izu shobo honbu) ☎055-991-5119
“Verifiquemos uno a uno los cuidados contra el fuego”

◆7 puntos para proteger la vivienda de incendios~3 hábitos, 4 medidas~

Estamos en una estación en que se usan con más frecuencia los aparatos de calefacción, por eso ahora una vez más debemos hacer verificaciones.

<3 HÁBITOS>

- ① Jamás fumar al dormir.
- ② Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
- ③ Si está cocinando y se va a alejar de la cocina, apáguela o desconéctela.

<4 MEDIDAS>

- ① Instalar la alarma contra incendios.
- ② Usar artículos de difícil inflamación.
- ③ Tener en la vivienda el extintor de fuego.
- ④ Organizar el Sistema de Cooperación Vecinal.



¡Cuidado con falsos bomberos vendedores a domicilio!

Tenga cuidado porque los personales de bomberos no venden a domicilio alarmas contra incendios ni extintores de fuego.

◆¿Ya chequeó en su vivienda la alarma contra incendios (*kasai keihoki*)?

La instalación obligatoria de la alarma contra incendios cumplió 10 años. El tiempo para cambiar la alarma contra incendio o las pilas es de aproximadamente 10 años. Para prevenir incendios, verifique el aparato de la alarma que tiene instalado en casa.

FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA VIDA REGIONAL / SECCIÓN INTERNACIONAL
(Chiiki jichi-ka / Kokusai kakari) ☎055-934-4717

Se venderán comidas, golosinas y pequeños artículos de diversos países. Además, podrá experimentar la cultura japonesa a través de algunas actividades y presenciar diferentes presentaciones en el escenario.

Fecha: Noviembre/24 (domingo) 10:00 a 15:00 horas

Lugar: Sunwel Numazu Tamokuteki hall

*El día del feria presentarse directamente al local.



¡PAGUEMOS A TIEMPO EL IMPUESTO MUNICIPAL!

“Simultáneamente en toda la Provincia: intensificación de liquidación de pagos atrasados en noviembre.diciembre”

Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO(Nozei Kanri-ka) ☎ 055-934-4732

Es injusto, para los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos, que existan personas con pagos atrasados del impuesto municipal. Se están tomando medidas activamente porque se presentan obstáculos en los servicios ofrecidos a la comunidad.

■ En caso de pago atrasado del Impuesto Municipal:

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso del 8.9%. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica a la derecha. Según la ley se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

■ Para cancelar el pago atrasado

En la Municipalidad, en los últimos años, está aumentando la cantidad de embargos. Sobre todo, han aumentado los casos de embargo salarial luego de investigar la condición de pago de salario en las empresas. Además, aún sin consentimiento del contribuyente moroso, se registra la vivienda para tasar los bienes.



Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.

■ En caso de haber un motivo para no poder pagar

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos. Hay servicio nocturno y atención en día feriado. Consulte lo antes posible.

Pasos de liquidación de pago atrasado, según la Ley de Impuesto Regional

Envío de aviso de requerimiento

Tras cumplirse la fecha límite de pago y en un lapso de 20 días, se enviará el aviso de requerimiento. El costo del envío (50 yenes por sobre) será adicionado.

Investigación de bienes

Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.

Embargo de bienes

Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles.).

Tasación. Distribución

Los bienes embargados “Recaudación” “Venta pública” serán convertidos en dinero, el cual será destinado al pago atrasado. (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc)